

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
AFFAIRES ECONOMIQUES

RUANDA-URUNDI GEBIED

Usumbura , le 10 XII 1957
de

(¹) N° 41/2285



Réf. n° :

Annexe

Bijlage

Objet

Voorwerp

Etablissements dange-
reux insalubres ou
incommodes.

Dossier.: R 671

Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI
Monsieur le Résident de l'Urundi à
KITEGA.-
Monsieur l'Administrateur de Territoire
(Tous) à RUHENGARI.-

Monsieur le Résident,
Monsieur l'Administrateur de Territoire

J'ai l'honneur de vous transmettre en
annexe à la présente 5 tirés à part de l'ordon-
nance n° 41/185 du 22 novembre 1957, complétant
la nomenclature des établissements qui ne peu-
vent être exploités qu'en vertu d'un permis
dit d'exploitation, annexée à l'ordonnance n°
41/78 du 28 mai 1956 relative aux établissements
dangereux, insalubres ou incommodes.

Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
A. DURANT,-

(¹) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

Opslag van explosieve produkten, met uitzondering van de explosieve produkten die zich mogen bevinden in de magazijnen en militaire inrichtingen alsmede van de munitie voor geperfectioneerde vuurwapens die zich in de openbare douane-entrepots mag bevinden :

- 1^o Magasins de fabrique ; magasins de vente en gros de capacité supérieure à 25 tonnes poids net ; magasins de consommation de capacité à 25 tonnes poids net de produits explosifs à l'usage exclusif de certains établissements ; poudrières de l'Etat de capacité supérieure à 25 tonnes poids net.

Fabriksmagazijnen, magazijnen voor de verkoop in 't groot met een opslagruimte van meer dan 25 ton netto ; verbruiksmagazijnen met een opslagruimte van meer dan 25 ton netto explosieve produkten, uitsluitend ten dienste van zekere inrichtingen ; Staatskruitmagazijnen met een opslagruimte van meer dan 25 ton netto.

- 2^o Magasins de vente en gros d'une capacité maximum de 25 tonnes poids net ; magasins de consommation d'une capacité maximum de 25 tonnes poids net de produits explosifs à l'usage exclusif de certains établissements ; poudrières de l'Etat de capacité maximum de 25 tonnes poids net.

Magazijnen voor verkoop in 't groot met een opslagruimte van ten hoogste 25 ton netto ; verbruiksmagazijnen met een opslagruimte van ten hoogste 25 ton netto explosieve produkten, uitsluitend ten dienste van zekere inrichtingen ; Staatskruitmagazijnen met een opslagruimte van ten hoogste 25 ton netto.

- 3^o Magasins de distribution de capacité maximum de 25 tonnes poids net, où l'ouverture des caisses ou barils de produits explosifs est autorisée

Uitgiftemagazijnen met een opslagruimte van ten hoogste 25 ton netto, waar kisten of tonnetjes met explosieve produkten mogen worden geopend.

- 4^o Petits magasins de dynamite en habitation ou local surveillé, pour des produits explosifs en quantités autorisées par la réglementation spéciale sur les produits explosifs *Kleine dynamietmagazijnen in een woning of lokaal dat ondertoezicht staat, voor explosieve produkten, in de hoeveelheden, toegelaten bij het bijzonder reglement op de explosieve produkten.*

I Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles. M.

Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.

I Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles. M.

Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.

I Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles. M.

Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.

I Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles. M.

Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.

Ordonnance n° 41/185 du 22 novembre 1957, complétant la nomenclature des établissements qui ne peuvent être exploités qu'en vertu d'un permis dit d'exploitation, annexée à l'ordonnance n° 41/78 du 28 mai 1956 relative aux établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

Le Commissaire Provincial,
remplaçant le Vice-Gouverneur Général,
Gouverneur du Ruanda-Urundi, absent,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi ;

Vu, spécialement en son article 1, l'arrêté royal du 29 juin 1933 relatif aux attributions du Gouverneur du Ruanda-Urundi ;

Vu le décret du 8 janvier 1952 sur la sécurité et la salubrité du travail, spécialement en ses articles 1 et 4 ;

Revu telle que modifiée à ce jour, l'ordonnance n° 41/78 du 28 mai 1956 relative aux établissements dangereux, insalubres et incommodes,

Ordonne :

Article unique.

La nomenclature des établissements qui ne peuvent être exploités qu'en vertu d'un permis dit d'exploitation, annexée à l'ordonnance n° 41/78 du 28 mai 1956 relative aux établissements dangereux, insalubres ou incommodes, est modifiée comme suit en ce qui concerne la rubrique ci-après :

Ordonnantie nr. 41/185 van 22 november 1957 tot aanvulling van de lijst van de inrichtingen die enkel krachtens een zogenaamde bedrijfsvergunning geëxploiteerd mogen worden, gevoegd bij ordonnantie nr. 41/78 van 28 mei 1956 betreffende de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen.

De Provincie Commissaris,
de Vice-Gouverneur-Generaal,
Gouverneur van Ruanda-Urundi,
afwezig, vervangend,

Gelet op de wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi ;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet ;

Gelet, inzonderheid artikel 1, op het koninklijk besluit van 29 juni 1933 betreffende de bevoegdheden van de Gouverneur van Ruanda-Urundi ;

Gelet, inzonderheid artikels 1 en 4, op het decreet van 8 januari 1952 betreffende de veiligheid en de gezondheid inzake arbeid ;

Herzien ordonnantie nr. 41/78 van 28 mei 1956 betreffende de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen, zoals tot op heden gewijzigd,

Beveelt :

Enig artikel.

De lijst van de inrichtingen die slechts krachtens een zogenaamde exploitatievergunning geëxploiteerd mogen worden, gevoegd bij ordonnantie nr. 41/78 van 28 mei 1956 betreffende de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen, wordt wat de volgende rubriek betreft, gewijzigd als volgt :

Désignation de l'industrie <i>Aanwijzing van de nijverheid</i>	Classe <i>Klasse</i>	Nature des inconvénients <i>Aard van de ongemakken</i>	Service à consulter <i>Te raadplegen dienst</i> (x)
Explosifs — <i>Explosiefstoffen</i>			
A. Fabrication des produits explosifs. <i>Fabricage van explosieve produkten.</i>	I	Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles <i>Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.</i>	M.
B. Emmagasiner des produits explosifs à l'exception des produits explosifs en justification dans les magasins et établissements militaires ainsi que des munitions pour armes à feu perfectionnées en justification dans les entrepôts publics des Douanes :			

5° Magasins de débitants de poudre de traite, amorces et artifices de joie ou de signalisation de capacité supérieure à 210 kg poids net. <i>Magazijnen van kleinhandelaren in negotiebuskruit, slaghoedjes en feest- of seinvuurwerk, met een opslagruimte van meer dan 210 kg netto.</i>	I	Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles <i>Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.</i>	M.
6° Magasins de débitants de poudre de traite, amorces et artifices de joie ou de signalisation de capacité maximum de 210 kg poids net, comprenant les magasins alvéolés, les magasins d'habitation ou de local surveillé. <i>Magazijnen van kleinhandelaren in negotiebuskruit, slaghoedjes en feest- of seinvuurwerk, met een opslagruimte van ten hoogste 210 kg netto, daaronder begrepen de magazijnen met cellen, de magazijnen in een woning of een lokaal dat onder toezicht staat.</i>	II	Danger d'incendie <i>Brandgevaar.</i>	—
Dépôts de boutique pour munitions de traite, y compris les poudres de traite ; pour munitions de sûreté et amorces pour dito et pour artifices de joie et de signalisation, en quantités autorisées par la réglementation spéciale sur les produits explosifs. <i>Winkeldepots voor negotiemunitie, negotiebuskruit daaronder begrepen, veiligheidsmunitie en daarvoor bestemde slaghoedjes en feest- en seinvuurwerk, in de hoeveelheden toegelaten bij het bijzonder reglement op de explosieve produkten.</i>	II	Danger d'incendie. <i>Brandgevaar.</i>	—
8° Dépôts en chambre forte de munitions pour armes à feu perfectionnées. <i>Depots in kluisen voor geperfectioneerde vuurwapens.</i>	II	Danger d'incendie. <i>Brandgevaar.</i>	—
C. Utilisation de tous produits explosifs à usage industriel autres que les poudres et munitions de traite, les munitions de sûreté, les artifices de joie et de signalisation. <i>Gebruik van alle explosieve produkten voor industriële doeleinden, andere dan negotiebuskruit en -munitie, veiligheidsmunitie, feest- en seinvuurwerk.</i>	I	Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles. <i>Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.</i>	M.

(x) M. = Mines.

(x) M. = Mijnen.

Usumbura, le 22 novembre 1957.

Usumbura, 22 november 1957.

LEROY

S/M

AFFAIRES ECONOMIQUES.-

Usumbura, le 24 avril 1956.



OBJET:

Etablissements dangereux
incommodes ou insalubres

Dossier.: 12.14.03

N° 41/ 3.582 /546

Monsieur l'Administrateur de Territoire
à RUHENGARI
=====

TRANSMIS copie pour information à :
Monsieur le Résident (deux)
Monsieur l'Ingénieur Chef du District
Minier du Ruanda-Urundi à KISENYI.-
Monsieur l'Ingénieur Inspecteur du Tra-
vail pour le Ruanda-Urundi B.P. 5071 à
BUKAVU.

Pour le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi,
Le Commissaire Provincial,
p.o.
Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
A. DURANT,-

Monsieur l'Administrateur de Territoire, (Tous)

Me référant à ma lettre n°41/4163/044 du 12 juin 1954,
j'ai l'honneur de vous faire connaître que le Service de l'Inspection
du Travail est dorénavant assuré par Monsieur FANIEL H., commissionné
en qualité d'Ingénieur Inspecteur du Travail pour le Ruanda et l'Urundi.

Il y a donc lieu de transmettre, dès réception de la
présente, un exemplaire de toute nouvelle demande de permis d'exploit-
ation de classe I, pour lequel le Service du Travail est à consulter,
à Monsieur FANIEL H. B.P. 5071 Nya-Lukemba, Bukavu.

J'attire votre attention sur la note, in fine de la
liste des établissements dangereux, annexée à l'ordonnance Congo n°
41/48 du 12 février 1953, disposant que " lorsque l'industrie ou "
"l'établissement visé constitue une dépendance d'une mine, d'une usi-"
"ne de traitement ou d'une carrière permanente, le Service des Mines "
"est le seul compétent (voir ordonnance n°91/49 du 1er mars 1951).

Pour le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi,
Le Commissaire Provincial,
M. WILLAERT,-

AFFAIRES ECONOMIQUES.-

Territoire du
RUANDA - URUNDI
Gebied

N°

Rappeler dans la réponse la date et le numéro.
In het antwoord vermelden : n° en dagtekening

Réponse au n°

Antwoord op nr

du 19

van

ANNEXE

Bijlage

OBJET :

Voorwerp :

Etablissements dangereux
ou insalubres.-

Dossier: 12.14.03

Usumbura, le 29 janvier 1955
den

RUHENGERRI



22658

N° 41/605/109

Monsieur l'Administrateur de Territoire

à

RUHENGERRI.-

TRANSMIS copie pour information à
Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.-

Pour le Vice-Gouverneur Général ff.,
Gouverneur du Ruanda-Urundi,
Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
(sé) REYMENANS, C.L.L.

338/AE. 3/04
4.2.55
A77

Ach...



Monsieur l'Administrateur de Territoire,

En réponse à votre lettre n° 178/T.F.9/04 du 17
janvier 1955, j'ai l'honneur de vous faire savoir que je
ne puis que vous confirmer le texte de l'ordonnance sur
les établissements dangereux ou insalubres qui soumet à
permis d'exploitation les

- " 1°/ Dépôts (d'inflammables liquides) situés en dehors " " "
- " des circonscriptions urbaines et constitués unique- " "
- " ment d'essence ordinaire pour automobiles et/ou de " "
- " pétrole lampant : " "
- " a) de 500 l. à 1.500 l. classe II " "
- " b) de plus de 1.500 l. classe I " "
- " 2°/ Dépôts situés dans les circonscriptions urbaines " "
- " les centres extra coutumiers et les cités indigènes " "
- " ou comprenant d'autres inflammables: " "
- " a) de 50 l. à 500 l. Classe II " "
- " b) de plus de 500 l. Classe I. " "

Toute personne qui veut entreposer des inflam-
mables, même dans un quartier spécialement prévu ad hoc,
est donc tenu de solliciter un permis d'exploitation, si
ce dépôt entre dans une des catégories d'établissements
cités ci-dessus.

Porte en
inflammables

Pour le Vice-Gouverneur Général ff.
Gouverneur du Ruanda-Urundi,
Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
REYMENANS, C.L.L.

[Signature]

5° Magasins de débiteurs de poudre de traite, amorces et artifices de joie ou de signalisation de capacité supérieure à 210 kg poids net. <i>Magazijnen van kleinhandelaren in negotiebuskruit, slaghoedjes en feest- of seinvuurwerk, met een opslagruimte van meer dan 210 kg netto.</i>	I	Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles <i>Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.</i>	M.
6° Magasins de débiteurs de poudre de traite, amorces et artifices de joie ou de signalisation de capacité maximum de 210 kg poids net, comprenant les magasins alvéolés, les magasins d'habitation ou de local surveillé. <i>Magazijnen van kleinhandelaren in negotiebuskruit, slaghoedjes en feest- of seinvuurwerk, met een opslagruimte van ten hoogste 210 kg netto, daaronder begrepen de magazijnen met cellen, de magazijnen in een woning of een lokaal dat onder toezicht staat.</i>	II	Danger d'incendie <i>Brandgevaar.</i>	—
Dépôts de boutique pour munitions de traite, y compris les poudres de traite ; pour munitions de sûreté et amorces pour dito et pour artifices de joie et de signalisation, en quantités autorisées par la réglementation spéciale sur les produits explosifs. <i>Winkeldepots voor negotiemunitie, negotiebuskruit daaronder begrepen, veiligheidsmunitie en daarvoor bestemde slaghoedjes en feest- en seinvuurwerk, in de hoeveelheden toegelaten bij het bijzonder reglement op de explosieve produkten.</i>	II	Danger d'incendie. <i>Brandgevaar.</i>	—
8° Dépôts en chambre forte de munitions pour armes à feu perfectionnées. <i>Depots in kluisen voor geperfectioneerde vuurwapens.</i>	II	Danger d'incendie. <i>Brandgevaar.</i>	—
C. Utilisation de tous produits explosifs à usage industriel autres que les poudres et munitions de traite, les munitions de sûreté, les artifices de joie et de signalisation. <i>Gebruik van alle explosieve produkten voor industriële doeleinden, andere dan negotiebuskruit en -munitie, veiligheidsmunitie, feest- en seinvuurwerk.</i>	I	Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles. <i>Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.</i>	M.

(x) M. = Mines.

(x) M. = Mijnen.

Usumbura, le 22 novembre 1957.

Usumbura, 22 november 1957.

LEROY

Ordonnance n° 41/185 du 22 novembre 1957, complétant la nomenclature des établissements qui ne peuvent être exploités qu'en vertu d'un permis dit d'exploitation, annexée à l'ordonnance n° 41/78 du 28 mai 1956 relative aux établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

Le Commissaire Provincial,
remplaçant le Vice-Gouverneur Général,
Gouverneur du Ruanda-Urundi, absent,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi ;

Vu, spécialement en son article 1, l'arrêté royal du 29 juin 1933 relatif aux attributions du Gouverneur du Ruanda-Urundi ;

Vu le décret du 8 janvier 1952 sur la sécurité et la salubrité du travail, spécialement en ses articles 1 et 4 ;

Revu telle que modifiée à ce jour, l'ordonnance n° 41/78 du 28 mai 1956 relative aux établissements dangereux, insalubres et incommodes,

Ordonne :

Article unique.

La nomenclature des établissements qui ne peuvent être exploités qu'en vertu d'un permis dit d'exploitation, annexée à l'ordonnance n° 41/78 du 28 mai 1956 relative aux établissements dangereux, insalubres ou incommodes, est modifiée comme suit en ce qui concerne la rubrique ci-après :

Ordonnantie nr. 41/185 van 22 november 1957 tot aanvulling van de lijst van de inrichtingen die enkel krachtens een zogenaamde bedrijfsvergunning geëxploiteerd mogen worden, gevoegd bij ordonnantie nr. 41/78 van 28 mei 1956 betreffende de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen.

De Provincie Commissaris,
de Vice-Gouverneur-Generaal,
Gouverneur van Ruanda-Urundi,
afwezig, vervangend,

Gelet op de wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi ;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet ;

Gelet, inzonderheid artikel 1, op het koninklijk besluit van 29 juni 1933 betreffende de bevoegdheden van de Gouverneur van Ruanda-Urundi ;

Gelet, inzonderheid artikels 1 en 4, op het decreet van 8 januari 1952 betreffende de veiligheid en de gezondheid inzake arbeid ;

Herzien ordonnantie nr. 41/78 van 28 mei 1956 betreffende de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen, zoals tot op heden gewijzigd,

Beveelt :

Enig artikel.

De lijst van de inrichtingen die slechts krachtens een zogenaamde exploitatievergunning geëxploiteerd mogen worden, gevoegd bij ordonnantie nr. 41/78 van 28 mei 1956 betreffende de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen, wordt wat de volgende rubriek betreft, gewijzigd als volgt :

Désignation de l'industrie <i>Aanwijzing van de nijverheid</i>	Classe <i>Klasse</i>	Nature des inconvénients <i>Aard van de ongemakken</i>	Service à consulter <i>Te raadplegen dienst</i> (x)
Explosifs — <i>Explosiefstoffen</i>			
A. Fabrication des produits explosifs. <i>Fabricage van explosieve produkten.</i>	I	Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles <i>Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.</i>	M.
B. Emmagasiner des produits explosifs à l'exception des produits explosifs en justification dans les magasins et établissements militaires ainsi que des munitions pour armes à feu perfectionnées en justification dans les entrepôts publics des Douanes :			

Opslag van explosieve produkten, met uitzondering van de explosieve produkten die zich mogen bevinden in de magazijnen en militaire inrichtingen alsmede van de munitie voor geperfectioneerde vuurwapens die zich in de openbare douane-entrepots mag bevinden :

- 1° Magasins de fabrique ; magasins de vente en gros de capacité supérieure à 25 tonnes poids net ; magasins de consommation de capacité à 25 tonnes poids net de produits explosifs à l'usage exclusif de certains établissements ; poudrières de l'Etat de capacité supérieure à 25 tonnes poids net.

Fabrieksmagazijnen, magazijnen voor de verkoop in 't groot met een opslagruimte van meer dan 25 ton netto ; verbruiksmagazijnen met een opslagruimte van meer dan 25 ton netto explosieve produkten, uitsluitend ten dienste van zekere inrichtingen ; Staatskruidmagazijnen met een opslagruimte van meer dan 25 ton netto.

- 2° Magasins de vente en gros d'une capacité maximum de 25 tonnes poids net ; magasins de consommation d'une capacité maximum de 25 tonnes poids net de produits explosifs à l'usage exclusif de certains établissements ; poudrières de l'Etat de capacité maximum de 25 tonnes poids net.

Magazijnen voor verkoop in 't groot met een opslagruimte van ten hoogste 25 ton netto ; verbruiksmagazijnen met een opslagruimte van ten hoogste 25 ton netto explosieve produkten, uitsluitend ten dienste van zekere inrichtingen ; Staatskruidmagazijnen met een opslagruimte van ten hoogste 25 ton netto.

- 3° Magasins de distribution de capacité maximum de 25 tonnes poids net, où l'ouverture des caisses ou barils de produits explosifs est autorisée

Uitgiftemagazijnen met een opslagruimte van ten hoogste 25 ton netto, waar kisten of tonnetjes met explosieve produkten mogen worden geopend.

- 4° Petits magasins de dynamite en habitation ou local surveillé, pour des produits explosifs en quantités autorisées par la réglementation spéciale sur les produits explosifs
Kleine dynamietmagazijnen in een woning of lokaal dat ondertoezicht staat, voor explosieve produkten, in de hoeveelheden, toegelaten bij het bijzonder reglement op de explosieve produkten.

I Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles.

M.

Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.

I Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles.

M.

Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.

I Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles.

M.

Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.

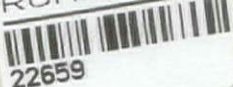
I Danger d'incendie, d'explosion, d'intoxication et de maladies professionnelles.

M.

Gevaar voor brand, ontploffing, vergiftiging en beroepsziekten.

Usumbura, le 22 décembre 1954
(1) N° 41/1314

RUHENGARI



22659

Ref. n° :

Annexe

Bijlage

Objet

Voorwerp

TRANSMIS copie pour information à :
Monsieur le Résident, (deux)
Monsieur l'Ingénieur des Mines à Kisenyi.
Monsieur l'Ingénieur Inspecteur du Travail pour
l'Urundi à Usumbura.

Etablissements
dangereux ou insalubres.

Dess. 12.14.03

Pour le Chef du Service des A.R./R.U.,
absent

L'Inspecteur Principal,
L. VIGNERON,-

(sé)

Monsieur l'Administrateur de Territoire, (tous)

J'ai l'honneur de vous signaler que, très sou-
vent, les Services Techniques ne peuvent donner leurs avis
en parfaite connaissance de cause sur des demandes de per-
mis d'exploitation, du fait que ces demandes sont incomplè-
tes.

C'est surtout le cas pour les dépôts d'explosifs
et les dépôts de carburants (inflammables).

Il y a lieu de ne plus accepter des demandes
de permis d'exploitation pour :

- 1°/ des dépôts d'explosifs si elles ne sont pas accompagnées
A. d'un plan de situation par rapport aux bâtiments
voisins et à la voie publique.
B. d'un plan du dépôt même.

- 2°/ des dépôts de carburants si/ elles ne sont pas accompagnées:
A. d'un plan de situation par rapport aux bâtiments
voisins et à la voie publique.
B. d'un plan de la fosse même, s'il s'agit d'entrepô-
se d'inflammables en réservoir souterrain.

Pour le Chef du Service des A.R./R.U.,
absent

L'Inspecteur Principal,
L. VIGNERON,-

3/ Kt
AFFAIRES ECONOMIQUES
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Usumbura, le 11. IX 1957
de

(1) N° 41/1409

Monsieur l'Administrateur de
Territoire

Ruhengeri

TRANSMIS copie pour information à
Monsieur le Résident (deux)

Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
A. DURANT,-

(sé)

Réf. n° :

Annexe

Bijlage

Objet

Voorwerp

2-5561/AE3
23/9/57
MNA
Etablissements dangereux
insalubres ou incommodes.

Doss. R 670

RUHENGERR



22656

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance
que, suite à une réorganisation du Service de l'Inspection
des mines du Ruanda-Urundi, toutes les demandes de
permis d'exploitation à soumettre à ce Service en exécution
de l'Art. 5 de l'ordonnance 41/78 du 28 mai 1956,
sont à envoyer dorénavant à l'adresse suivante :

Service de l'Inspection des mines
B.P. 745
Usumbura.

Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
A. DURANT,-

B. O. Henry
Henri

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

Usumbura, le
(1) N°

20 décembre 1934

41/1296

Monsieur l'Administrateur de Territoire
à Ruhengeri

Transmis copie pour information à :

Monsieur le Résident, (deux)

Monsieur l'Ingénieur des Mines à Kisenyi.

Monsieur l'Ingénieur Inspecteur du Travail pour
l'Urundi à Usumbura.

Monsieur le Médecin Hygiéniste à Usumbura.

Ref. n° :

Annexe 31

Bijlage

Objet

Voorwerp

Etablissement
dangereux ou insalubre.

Doss. 12.14.03

Pour le Chef du Service des A.E. du R.U.,
absent

L'Inspecteur Principal des A.E.,
L. VIGNERON, -

(sé)

Monsieur l'Administrateur de Territoire, (tous)

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe
une lettre circulaire que j'adresse à toutes les personnes
ayant obtenu, avant le 7 octobre 1933, un permis d'exploit-
ation pour un établissement dangereux ou insalubre, situé
dans le Territoire d'Usumbura.

R.V.

Je vous invite à envoyer semblable correspon-
dances à toute personne de votre territoire ayant obtenu un
permis d'exploitation avant le 7 octobre 1933, et d'y annexer
un exemplaire du questionnaire, dont je joins une pré-
vision à la présente. Vous voudrez bien examiner, à la lu-
mière des articles 8, 11 et 21 de l'ordonnance en cause,
les questionnaires des que vous les recevrez de retour et
signaler éventuellement aux exploitants la procédure pour
régulariser leur situation.

Pour le Chef du Service des A.E./R.U.,
absent

L'Inspecteur Principal A.E.,
L. VIGNERON, -

L. Vigneron

1/ questionnaire

2/ Copie du permis d'exploitation

3/ Signaler aux exploitants la procédure pour régulariser leur situation

RUHENGERRI



22660

Vol II

7375

Colek Koveras

Usumbura , le 19 novembre 1954.-

, de
(1) N° 41/1162

RUHENGERRI



Ref. n° :

Annexe

Bijlage

Objet

Voorwerp

Etablissements dan-
gereux ou insalubres

Dossier: 12.14.01

Monsieur l'Administrateur de Territoire
à

RUHENGERRI.

TRANSMIS copie pour information à :
Monsieur le Résident (deux)
Monsieur l'Ingénieur des Mines à KISENYI
Monsieur l'Ingénieur, Inspecteur du Travail
à USUMBURA
Monsieur le Médecin Hygiéniste à USUMBURA.-

Usumbura, le 19 novembre 1954.-

Pour le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi absent,
L'Inspecteur Principal des A.E.
(sé) L. VIGNERON,-

3396/AE 3/01 11 dec
93/11/54

Monsieur l'Administrateur de Territoire, (Tous)

Il arraive que des personnes introduisent une demande de permis d'exploitation à leur propre nom, alors qu'ils n'agissent, vraisemblablement, qu'en qualité de représentants d'une société, d'une mission etc..

Il serait utile, lors de la réception d'une demande, de vérifier ce point et, le cas échéant, de faire corriger le libellé relatif à l'identité du demandeur.

Cette remarque à un effet pratique, car si le permis est établi au nom d'un individu, lors de chaque mutation, les formalités de reprise, prévues à l'article 21 de l'ordonnance sur les établissements dangereux, devront être accomplies.

Pour le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi absent,
L'Inspecteur Principal des A.E.
L. VIGNERON,-